



慕尼黑孔子学院

Konfuzius-Institut München

bēi gōng shé yǐng 杯弓蛇影

出自：《风俗通义·怪神》 改编者：张笑

jìn cháo yǒu yī gè jiào lè guǎng de rén fēi cháng xǐ huan jié jiāo péng you yǒu yī tiān tā zuò le
晋朝有一个叫乐广的人，非常喜欢结交朋友。有一天，他做了
hěng duō hǎo cài zhǔn bèi le hěng duō hǎo jiǔ yāo qǐng tā de péng you lái jiā zhōng yàn yǐn
很多好菜准备了很多好酒邀请他的朋友来家中宴饮。

yǒu yī wèi kè rén zhèng zài tòng kuài de hē jiǔ wú yì zhōng kàn jiàn bēi zhōng yǒu yī tiáo xiǎo shé dàn
有一位客人正在痛快地喝酒，无意中看见杯中有一条小蛇，但
shì wèi le miàn zi tā yìng zhe tóu pí hē le xià qu hòu lái zhè wèi kè rén méi yǒu gēn lè guǎng dǎ shēng
是为了面子，他硬着头皮喝了下去。后来，这位客人没有跟乐广打声
zhāo hu jiù lí kāi le yàn xí zhè ràng lè guǎng hěn nà mèn
招呼就离开了宴席。这让乐广很纳闷。

guò le hǎo jǐ tiān lè guǎng yì zhí méi yǒu jiàn dào zhè wèi péng you tā hěn xiǎng niàn tā yú shì
过了好几天，乐广一直没有见到这位朋友，他很想念他，于是
jiù zì jǐ qù péng you jiā bài fǎng dào le péng you jiā lè guǎng cái zhī dào zhè wèi péng you yǐ jīng bìng le hěn
就自己去朋友家拜访。到了朋友家乐广才知道这位朋友已经病了很
duō tiān ér qiě bìng dé hěn lì hai lè guǎng qí guài de wèn tā qián jǐ tiān hē jiǔ de shí hou wǒ
多天，而且病得很厉害。乐广奇怪的问他：“前几天喝酒的时候，我
kàn nǐ hái shì hǎo hǎo de zěn me yí xià zi jiù bìng le ne péng you shuō nà tiān nǐ fēi cháng rè
看你还是好好的，怎么一下子就病了呢？”朋友说：“那天你非常热
qíng dì zhāo dài wǒ wǒ hē le jǐ bēi zhī hòu fā xiàn bēi zi lǐ yǒu yī tiáo xiǎo shé jué de hěn hài pà hěn xīn
情地招待我，我喝了几杯之后发现杯子里有一条小蛇，觉得很害怕很
xin dàn shì nǐ tài rè qíng le wèi le nǐ de miàn zi wǒ jiù bǎ jiǔ hē xià qu le huí dào jiā hòu
心。但是你太热情了，为了你的面子，我就把酒喝下去了。回到家后，
wǒ jué de quán shēn dōu bù shū fu zǒng jué de dù zi lǐ yǒu yī tiáo xiǎo shé jiù zhè yàng yí bìng bù qǐ
我觉得全身都不舒服，总觉得肚子里有一条小蛇。就这样，一病不起
le 。”

lè guǎng huí dào jiā sī qián xiǎng hòu zhōng yú xiǎng qǐ lái tā jiā qiáng shàng yǒu yī zhāng wān
乐广回到家思前想后，终于想起来他家墙上有一张弯
gōng tā cāi zhè wèi péng you shuō de shé yí dìng shì dào yǐng zài jiǔ bēi zhōng de gōng yǐng yú shì tā yòu
弓，他猜这位朋友说的蛇一定是倒映在酒杯中的弓影。于是，他又
yī cì yāo qǐng péng you qù tā jiā nà rén jǔ qǐ le jiǔ bēi yòu fā xiàn le jiǔ bēi lǐ de shé xià dé mù
一次邀请朋友去他家，那人举起了酒杯又发现了酒杯里的蛇，吓得目

Träger



Büro

Konfuzius-Institut München
Gleichmannstraße 10
D-81241 München
Deutschland

Tel.: +49 89 23785861
www.konfuzius-muenchen.de
info@konfuzius-muenchen.de

Bankverbindung

Konfuzius-Institut München e. V.
IBAN: DE13700202700666599330
BIC: HYVEDEMMXXX
HypoVereinsbank München



慕尼黑孔子学院

Konfuzius-Institut München

dèngkǒudāi zhèshí lè guǎngzhǐ zheqiángshàng de gōngshuō dōushì tā zuò de guài bēizhōng de
瞪口呆。这时，乐广指着墙上的弓说：“都是它作的怪，杯中的
shéshì tā de yǐngzi ránhòu lèguǎng bǎ gōng náxià lái jiǔ bēi lǐ de shé jiù bú jiàn le péngyou
蛇是它的影子！”然后，乐广把弓拿下来，酒杯里的蛇就不见了。朋友
kàn le huǎngrán dà wù zhīhòubìng yě hěnkuài jiù hǎo le
看了恍然大悟，之后病也很快就好了。

wǒmenyòng bēigōngshéyǐng biǎoshì yí gè rén yí shén yí guǐ bú huì sī kǎo
我们用“杯弓蛇影”表示一个人疑神疑鬼，不会思考。

Träger



Büro

Konfuzius-Institut München
Gleichmannstraße 10
D-81241 München
Deutschland

Tel.: +49 89 23785861
www.konfuzius-muenchen.de
info@konfuzius-muenchen.de

Bankverbindung

Konfuzius-Institut München e. V.
IBAN: DE13700202700666599330
BIC: HYVEDEMMXXX
HypoVereinsbank München